

總統府原住民族歷史正義與轉型正義委員會

第 8 次委員會會議紀錄

時間：107 年 12 月 21 日（星期五）下午 2 時整

地點：總統府 3 樓大禮堂

記錄：原住民族委員會張緬柔

主席：蔡召集人英文

出席：浦副召集人忠成、夏錦龍 Obay・Ataw・Hayawan 副召集人、林委員萬億、林委員華慶、林碧霞 Afas Falah 委員、雲天寶羅信・阿杉委員(請假)、曾華德 集福祿萬委員、伊斯坦大・貝雅夫・正福 Istanda・Paingav・Cengfu 委員、馬千里 Mateli Sawawan 委員、伍麗華 Saidai Tarovecahe 委員、吳新光 voe-uyongana 委員、周委員貴光、Magaitan・Lhkatafatu 委員(請假)、謝宗修 Buya・Batu 委員、帖喇・尤道 Teyra Yudaw 委員、伊央・撒耘 Yiyang Sayion 委員、潘杰 Watan Teymu 委員(請假)、葛委員新雄、孔賢傑' Avia Kanpanena 委員、陳委員金萬、Uma Talavan 萬淑娟委員、潘委員經偉(請假)、鴻義章 Upay Kanasaw 委員、吳委員雪月(請假)、'Eleng Tjaljimaraw 委員、蘇美琅 Savi Takisvilainan 委員、林委員淑雅、詹委員素娟

列席：總統府陳秘書長菊、劉副秘書長建忻(請假)、夷將・拔路兒 Icyang・Parod 執行秘書、邱副執行秘書昌嶽、行政院原住民族基本法推動會副執行秘書(原住民族委員會副主任委員)鍾興華 Calivat・Gadu、原住民族委員會杜張梅莊處長、教育部葉部長俊榮、教育部黃司長雯玲、教育部國民及學前教育署許代理署長麗娟、經濟部陳主任秘書怡鈴、經濟部礦務局徐局長景文、文化部陳主任秘書登欽、文化部文化資產局吳主任秘書華宗、總統府黃發言人重諺(請假)、總統府第一局吳局長美紅(請假)、總統府公共事務室張主任文蘭、土地小組蔡志偉 Awi Mona

小組召集人、文化小組林志興 Agilasay Pakawyan 小組召集人、語言小組童春發 Masegeseg Z. Gadu 小組召集人、歷史小組林素珍 Wusai Lafin 小組召集人、和解小組謝若蘭 Bavaragh Dagalomai 小組召集人

壹、召集人蔡總統致詞

今天是原轉會第 8 次委員會議，也是原轉會組成以來，運作滿兩年的日子。

我知道有些族人朋友會覺得，兩年只開 8 次會，是不是「轉得太慢」了？不過我必須要說，每 3 個月的委員會議中間，許多委員都花費大量時間，認真蒐集、彙整族群內部的意見。原轉會的 5 個主題小組跟幕僚單位，也都推動了各式各樣的工作。

因為這些努力，兩年來，原住民族的歷史正義跟轉型正義，開啟了更廣泛的討論，也逐漸累積出一些成果。

像是去年底，在原轉會各位委員一致支持下，我們開啟了亞泥議題的協商。經過一整年努力，協商已經取得進展。

曾經有過激烈衝突的太魯閣族人、亞泥公司和政府三方，現在，不但可以坐下來談，更聚焦在改善居住安全、調查土地真相、思考未來礦區轉型等課題。這是 40 年來第 1 次。

等一下，我們會透過經濟部跟原民會的報告，來回顧這一年來的協商進度。

今天的會議，也安排歷史小組的階段性工作報告。林素珍召集人將向我們說明，戰後不同時期教科書、課綱的分析結果。

十二年國教新課綱的審議，目前已經來到尾聲。新的課綱裡，相當程度增加了原住民族的歷史跟文化觀點，也更加留意轉型正義等課題。在歷史小組報告結束之後，我們會聽聽教育部的說明。

我知道許多委員很重視教育議題，上個星期，各位也才剛在浦忠成、夏錦龍兩位副召集人主持下，開過一場關於原住民族教育的專案會議。今天教育部葉部長第 1 次來列席會議，稍後我們會針

對幾個跟教育部有關的提案，深入討論。

不論是社會關注的重要個案，還是細水長流的教育政策，因為原轉會的對話，都促成了重要的改變。這是各位委員、以及相關部會一起達到的成果。

最近這幾天，台灣社會對轉型正義的議題，持續有許多討論。這些討論，讓我們體認到，一直到今天，這個社會對轉型正義還有許多不同的想法。

不過我要再次強調，轉型正義不是哪一個人、或者哪個單位說了算。轉型正義需要整個社會共同面對，也共同努力。

關於轉型正義，我很喜歡這個比喻：一個人單獨向前走一百步，跟一百個人同時跨出一步，其實後者是更困難，但也是更有意義的。

我認為，在釐清歷史真相、想要誠心誠意實現跨族群跟跨世代的和解，我們需要做的，就是那件比較困難的事。

我們願意聽取社會上的不同意見，互相溝通跟理解。像是過去一年，原轉會的和解小組在全國各地舉辦超過 60 場巡迴講座，就是非常值得肯定的做法。

搭建溝通對話的平台，不是就是所謂的鄉愿。我們仍然有足夠決心，要讓台灣成為一個真正的「轉型之國」。透過轉型，於是能更民主、更自由、更平等，也更包容。

這就是我對轉型正義的態度。希望我們一起繼續努力，謝謝大家。

貳、確認本次會議議程

決定：確認本次會議議程。

參、報告事項

報告事項一：確認第 7 次委員會議紀錄。

決定：確認會議紀錄。

報告事項二：亞泥新城山礦場採礦案三方正式協商會議年度工作進度報告。(如會議補充資料)

決定：

- 一、感謝帖喇·尤道 Teyra Yudaw 委員、其他參與協商的原轉會委員、林萬億政委、沈榮津部長、夷將·拔路兒 Icyang·Parod 主委，以及幕僚單位礦務局跟原民會的共同努力，使過去一年來，亞泥議題的協商，取得了重要的進展。
- 二、亞泥於新城山採礦首重族人居住安全，過去一年來在礦務局、水保局、公路局等機關努力下，已盤點規劃排水改善工程並發包施做，預計 108 年汛期前將全部完工，而災難緊急應變計畫業經三方協商會談決議通過。請各相關機關持續協助族人穩健推動居住安全及土地真相調查等議題。
- 三、請帖喇·尤道 Teyra Yudaw 委員、林萬億政委及經濟部，在兼顧原住民族權利、環境生態及產業需求等原則下，持續協助族人及亞泥按部就班啟動轉型規劃。期許本案能解決衝突，走向和解，為台灣的轉型正義建立良好典範。

報告事項三：本會歷史小組期中成果報告案。(如會議補充資料)

決定：

- 一、肯定歷史小組工作團隊一年半以來的努力，不但分析了過去教科書跟課綱的內容，還彙整族人的想法，提供給新課綱的研修小組參考。
- 二、獨立運作的課審會跟課綱研修小組，秉持著專業，於十二年國教新課綱內加強了原住民族多元的歷史跟文化觀點。這些具體的改變，說明台灣社會對原住民族歷史正義跟轉型正義的理解，正在持續深化當中。
- 三、新課綱上路後，相關的配套工作，包括教材研發、教師研習等，請教育部再接再厲、細心推動，讓新課綱的教育理念，可以被充分理解。

肆、討論事項

討論事項一

案由：檢陳「第 8 次委員會議委員提案一覽表」並擬具處理原則，提請討論。

決議：依幕僚單位擬議意見辦理。

討論事項二

案由：本會委員有關原住民族教育議題相關提案5案，提請討論。

決議：

- 一、過去政府的教育政策，造成原住民族失去自己的語言跟文化。現在，應該要透過原住民族教育，讓原住民的孩子「在文化中學習」，這才是正義的實現。
- 二、行政院已全盤檢討修正《原住民族教育法》，刻正於立法院併同立法委員提案版本審議中，請主管機關在立法院審議時，將委員意見納入參考。
- 三、除法律層面外，其他行政上可立即採取之原住民族教育相關措施，請教育部及原住民族委員會將委員意見納入參考辦理；原住民族教育政策之推動過程中，考量原住民族各族需求，尊重原住民族主體性，是做好原住民族教育之關鍵。

伍、散會：下午 4 時 30 分

（意見交換過程詳見「委員發言內容」）

附件：總統府原住民族歷史正義與轉型正義委員會第 8 次委員會議提案處理意見表

附件：總統府原住民族歷史正義與轉型正義委員會第 8 次委員會議
提案處理意見表

| 案號 | 提案委員 (連署委員) | 提案案由 | 第 8 次委員會議 決議處理意見 |
|----|---|--|---------------------|
| 1 | 伊央·撒耘 Yiyang Sayion (浦忠成、夏錦龍 Obay·Ataw· Hayawan、林碧霞 Afas Falah、 雲天寶 羅信·阿杉、 曾華德 集福祿萬、 伊斯坦大· 貝雅夫·正福 Istanda· Paingav·Cengfu、 馬千里 Mateli Sawawan、伍麗華 Saidai Tarovecahe、 吳新光 voe-uyongana、 周貴光、Magaitan· Lhkatafatu、 謝宗修 Buya·Batu、 帖喇·尤道 Teyra Yudaw、 孔賢傑 ‘Avia Kanpanena、 陳金萬、Uma Talavan 萬淑娟、 潘經偉、吳雪月、 ‘Eleng Tjaljimaraw、 蘇美琅 Savi Takisvilainan、 林淑雅、詹素娟) | 為保障原住民獵人生命安全並保護 原住民族傳統狩獵文化，應開放原住 民獵人購買供作生活工具之用，安全 性高的制式獵槍、魚槍、子彈及火 藥。 | 請行政院研處彙復 |
| 2 | 伊央·撒耘 Yiyang Sayion、 陳金萬 | 台灣原住民族雖無文字，但不代表沒 有歷史、沒有文化，為尊重原住民族 為台灣的原始主人，應落實總統府原 | 請行政院研處彙復 |

| 案號 | 提案委員 (連署委員) | 提案案由 | 第 8 次委員會議 決議處理意見 |
|----|--|--|---------------------|
| | (浦忠成、夏錦龍 Obay·Ataw·Hayawan、林碧霞 Afas Falah、馬千里 Mateli Sawawan、吳新光 voe-uyongana、周貴光、Magaitan·Lhkatafatu、謝宗修 Buya·Batu、帖喇·尤道 Teyra Yudaw、Uma Talavan 萬淑娟、吳雪月、'Eleng Tjaljimaraw、蘇美琅 Savi Takisvilainan、林淑雅、詹素娟) | 住民族歷史正義與轉型正義委員會設置之任務，立即恢復自 1945 年中華民國政權接收台灣後，未經原住民族同意，恣意變更之河川山林傳統名稱。 | |
| 3 | 伊央·撒耘 Yiyang Sayion (Uma Talavan 萬淑娟、浦忠成、林碧霞 Afas Falah、曾華德 集福祿萬、馬千里 Mateli Sawawan、伍麗華 Saidai Tarovecahe、吳新光 voe-uyongana、Magaitan·Lhkatafatu、謝宗修 Buya·Batu、帖喇·尤道 | 積極投入 AI 人工智慧自然對話語音系統，搶救瀕危語言。 | 提本次會議討論 |

| 案號 | 提案委員 (連署委員) | 提案案由 | 第 8 次委員會議 決議處理意見 |
|----|---|--|---------------------|
| | Teyra Yudaw、 孔賢傑 ‘Avia Kanpanena、 潘經偉、’ Eleng Tjaljimaraw、 蘇美琅 Savi Takisvilainan、 林淑雅、詹素娟) | | |
| 4 | 馬千里 Mateli Sawawan (Uma Talavan 萬淑娟、Magaitan、 Lhkatafatu、 吳新光 voe-uyongana、 潘經偉、夏錦龍 Obay·Ataw· Hayawan、吳雪月、 伊央·撒耘 Yiyang Sayion) | 為保護原住民族傳統狩獵文化及狩獵者之生命安全，避免原住民持有獵槍彈藥遭判重刑，請政府儘速開放原住民獵人購置制式狩獵用槍枝及彈藥。 | 請行政院研處彙復 |
| 5 | 夏錦龍 Obay· Ataw·Hayawan (雲天寶 羅信· 阿杉、吳新光 voe-uyongana) | 請正視台灣原住民族群分類方式及名稱，修正廢止《憲法增修條文》有關「山地原住民」、「平地原住民」的政治分類及名稱案。 | 請行政院研處彙復 |
| 6 | 曾華德 集福祿萬 (伊斯坦大· 貝雅夫·正福 Istanda·Paingav· Cengfu、吳新光 voe-uyongana、 葛新雄 Mai、 孔賢傑 ‘Avia Kanpanena) | 建請交通部以共同生活圈工程建設項目補助地方政府興建屏東縣來義鄉南和村對外橋梁，以落實轉型正義，維護人民行的權益。 | 請行政院研處彙復 |
| 7 | 曾華德 集福祿萬 | 建請中央針對屏東縣來義鄉遭 88 水 | 請行政院研處彙復 |

| 案號 | 提案委員 (連署委員) | 提案案由 | 第 8 次委員會議 決議處理意見 |
|----|--|--|---------------------|
| | (伊斯坦大· 貝雅夫·正福 Istanda·Paingav· Cengfu、吳新光 voe-uyongana、 葛新雄 Mai、 孔賢傑 'Avia Kanpanena) | 災重創之部落居民，尚未安置完成之住戶，應繼續妥善處理，以維護居住正義。 | |
| 8 | 曾華德 集福祿萬 (伊斯坦大· 貝雅夫·正福 Istanda·Paingav· Cengfu、吳新光 voe-uyongana、 葛新雄 Mai、 孔賢傑 'Avia Kanpanena) | 針對台灣電力公司在原住民保留地內架設高壓電鐵塔基地，建議儘速合理補償地主損失，落實轉型正義，以維護人民的財產權。 | 請行政院研處彙復 |
| 9 | 吳新光 voe-uyongana (伊斯坦大· 貝雅夫·正福 Istanda·Paingav· Cengfu、 伊央·撒耘 Yiyang Sayion、謝宗修 Buya·Batu、 馬千里 Mateli Sawawan) | 為《總統府原住民族歷史正義與轉型正義委員會設置要點》之部分條文建請重行研議，俾確實執行原轉會所提各案，達成原轉會建置之目的。 | 送本會幕僚單位研處彙復 |
| 10 | 蘇美琅 Savi Takisvilainan (帖喇·尤道 Teyra Yudaw、 林碧霞 Afas) | 建請設立原住民族教育署，辦理全國原住民族教育事務。 | 提本次會議討論 |

| 案號 | 提案委員 (連署委員) | 提案案由 | 第 8 次委員會議 決議處理意見 |
|----|---|--|---------------------|
| | Falah、吳雪月、 伊央·撒耘 Yiyang Sayion) | | |
| 11 | 帖喇·尤道 Teyra Yudaw (林碧霞 Afas Falah、伊央·撒耘 Yiyang Sayion、 吳雪月、蘇美琅 Savi Takisvilainan) | 花蓮縣萬榮鄉西林村(支亞干段)毗鄰鳳林鎮林榮里之畸零地，位於鳳林鎮林榮段 177、182、195 等 6 筆地號土地為台糖股份有限公司所占用，請查明真相，還地於民。 | 請行政院研處彙復 |
| 12 | 帖喇·尤道 Teyra Yudaw (林碧霞 Afas Falah、伊央·撒耘 Yiyang Sayion、 吳雪月、蘇美琅 Savi Takisvilainan) | 請政府解決太魯閣國家公園管理處上方大同、大禮部落(富世村內)爭取興建「回家的路」的需求，協調符合環評與水保的施作方式與路線規劃，以保障部落族人的生存權與發展權。 | 請行政院研處彙復 |
| 13 | Uma Talavan 萬淑娟 (詹素娟、陳金萬、 鴻義章 Upay Kanasaw、 'Eleng Tjaljimaraw、 伊央·撒耘 Yiyang Sayion、 馬千里 Mateli Sawawan) | 緊急促請協助《原住民身分法》於立法院本(第 9 屆第 6)會期審查通過。 | 請行政院研處彙復 |
| 14 | Uma Talavan 萬淑娟 (詹素娟、陳金萬、 鴻義章 Upay Kanasaw、 'Eleng Tjaljimaraw、 伊央·撒耘 Yiyang Sayion、 | 南區平埔族群以台南、高雄及屏東為主之族群自我認同，目前為「西拉雅」、「大武壠」及「馬卡道」族，建請尊重各族稱呼，並儘速研擬頒布平埔族群各族認定辦法。 | 請行政院研處彙復 |

| 案號 | 提案委員 (連署委員) | 提案案由 | 第 8 次委員會議 決議處理意見 |
|----|--|---|---------------------|
| | 馬千里 (Mateli Sawawan) | | |
| 15 | Uma Talavan 萬淑娟 (詹素娟、陳金萬、 鴻義章 Upay Kanasaw、 'Eleng Tjaljimaraw、 伊央·撒耘 Yiyang Sayion、 馬千里 Mateli Sawawan) | 雙語國家政策有關官方語言與母語教育之規劃發展，應受同等重視。 | 提本次會議討論 |
| 16 | 'Eleng Tjaljimaraw (伊央·撒耘 Yiyang Sayion、 Uma Talavan 萬淑娟、伍麗華 Saidai Tarovecahe、 吳新光 voe-uyongana) | 依據《原住民族語言發展法》第 1 條規定，原住民族語言為國家語言，為實現國家歷史正義與轉型正義，請於身分證姓名欄位，以羅馬拼音書寫的原住民族族名為主體，中文拼寫的漢名為副體登載，確立族名之主體地位。 | 請行政院研處彙復 |
| 17 | 伍麗華 Saidai Tarovecahe (夏錦龍 Obay· Ataw·Hayawan、 蘇美琅 Savi Takisvilainan、 'Eleng Tjaljimaraw、 伊斯坦大·貝雅夫· 正福 Istanda· Paingav·Cengfu、吳 新光 voe-uyongana、 潘經偉、伊央·撒耘 Yiyang Sayion) | 建請政府籌組任務型研究中心，逐步進行建立各原住民族群知識系統、編寫國民教育各階段各族群本位的課程以及培育專門師資，還給原住民未來世代屬於自己的主體性教育，俾利翻轉因課程不利所帶來的各種差距，以臻國家發展之利基。 | 提本次會議討論 |
| 18 | 伍麗華 Saidai Tarovecahe | 建請林務局、原民會及教育部與各大學校院系所合作，開設土地、森林及 | 提本次會議討論 |

| 案號 | 提案委員 (連署委員) | 提案案由 | 第 8 次委員會議 決議處理意見 |
|----|---|--|---------------------|
| | (夏錦龍 Obay · Ataw · Hayawan · 蘇美琅 Savi Takisvilainan · ' Eleng Tjal jimaraw · 伊斯坦大 · 貝雅夫 · 正福 Istanda · Paingav · Cengfu · 吳新光 voe-uyongana · 潘經偉 · 伊央 · 撒耘 Yiyang Sayion) | 野生動植物經營治理相關之原住民 專班或專業學程，以培養原住民族自 治人才，逐步落實原住民族自治。 | |